



Dodatek č. 4
ke Smlouvě o nájmu
prostoru sloužícího k podnikání
č. 997/MERK/2019

níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřely smluvní strany:

pronajímatel: **Město Příbram**
sídlo: Tyršova 108, 261 01 Příbram
zastoupené: Ing. Pavlou Sýkorovou, vedoucí MěRK,
na základě pověření starosty města ze dne 12.6.2018
IČO: 00243132
DIČ: CZ00243132
bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s., pobočka Příbram
č. účtu: XXXXXXXXXX
variabilní symbol: XXXXXXXXXX

na straně jedné jako **pronajímatel**

a

nájemce: **NKD Móda s.r.o.**
sídlo: Pivovarská čp. 132, 261 01 Příbram I
s místem podnikání: Pivovarská čp. 132, 261 01 Příbram I
Zastoupená: Udo Stefan Wiedemann
95445 Bayreuth, Donaustr. 30
Spolková republika Německo
Max Josef Rudhart
88662 Überlingen, Burbergring 105
Spolková republika Německo
IČ: 083 51 643
DIČ: CZ08351643
bankovní spojení: XXXXXXXXXX
č. účtu: XXXXXXXXXX
plátce DPH
Zapsaný v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 336123

na straně druhé jako **nájemce**

uzavírají na základě usnesení Rady města Příbram č. 115/2021 ze dne 8.2.2021 tento

Dodatek č. 4
ke smlouvě o nájmu
prostoru sloužícího k podnikání

I.

XXXXXXXXXX
pronajímatel nájemce

Smluvní strany konstatují, že spolu uzavřely dne **8.11.2019** podle občanského zákoníku nájemní smlouvu, jejímž předmětem je nájem prostoru sloužícího podnikání, který je definován dále v čl. 1. (dále jen „nájemní smlouva“) vč. pozdějších dodatků 1-2-3

II.

Smluvní strany dále konstatují, že:

- a) sjednané měsíční nájemné za předmět nájmu ke dni vyhlášení (5.10.2020) nouzového stavu činí: 98.615,- Kč včetně DPH
- b) sjednané měsíční zálohy na služby poskytované v souvislosti užíváním předmětu nájmu celkem ke dni vyhlášení nouzového stavu činí: 0,- Kč.

III.

Smluvní strany, na základě výše uvedeného usnesení RM a dále na základě čestného prohlášení nájemce ze dne 3.2.2021, které tvoří přílohu tohoto dodatku, sjednávají dočasnou změnu výše nájemného pro období od 1.10.2020 do 31.3.2021 takto:

měsíční splátku nájemného za předmět nájmu ve výši: (70 % nájemného před slevou)

nájemné bez DPH 57.050,40 Kč

DPH, v současné době 21%..... 11.980,60 Kč

Měsíční nájemné včetně DPH... 69.031,-Kč

Celková výše měsíční platby v období od 1. 10. 2020 do 31.12. 2020 je 69.031,- Kč.

měsíční splátku nájemného za předmět nájmu ve výši: (70 % nájemného před slevou)

nájemné bez DPH 58.875,20 Kč

DPH, v současné době 21%..... 12.363,80 Kč

Měsíční nájemné včetně DPH... 71.239,-Kč

Celková výše měsíční platby v období od 1.1.2021 do 31.03. 2021 je 71.239,- Kč.

IV.

Od 1.4.2021 činí měsíční platba nájemného za předmět nájmu 101.771,- Kč.

Přílohy:

č. 1 – usnesení RM č. 115/2021 ze dne 8.2.2021

č. 2 - pověření k podpisu NS

č. 3 – čestné prohlášení

č. 4 – plná moc pro podpis - pan Jens Gransee

V Příbrami dne 30-03-2021

V Příbrami dne 22-03-2021

Pronajímatel:

[Redacted signature]

Město Příbram
Ing. Sýkorová Pavla
vedoucí Městské realitní kanceláře



Nájemce

[Redacted signature]

NKD Móda s.r.o.
Udo Stefan Wiedemann - jednatel
i. V. Jens Gransee - Vedoucí projektu Česká republika



[Redacted signature]

Vermieter
Pronajímatel

Mieterin
Nájemce



**Nachtrag Nr. 4
zum Mietvertrag
über Gewerberäume
Nr. 997/MERK/2019**

am unten genannten Tag, im unten genannten Monat und Jahr haben die Vertragsseiten:

Vermieter: **Stadt Příbram**
Sitz: Str. Tyršova 108, 261 01 Příbram
vertreten durch: Ing. Pavla Sýkorová, Leiterin des Städtischen Liegeschafsbüros,
aufgrund der Beauftragung des Bürgermeisters vom 12.6.2018
Ident.-Nr.: 00243132
Ust.-Ident.-Nr.: CZ00243132
Bankverbindung: 
Kontonummer: 
Variables Symbol: 7200004665

auf der ersten Seite als **Vermieter**

und

Mieter: **NKD Móda s.r.o.**
Sitz: Pivovarská Hausnr. 132, 261 01 Příbram I
Geschäftssitz: Pivovarská Hausnr. 132, 261 01 Příbram I
vertreten durch: Udo Stefan Wiedemann
95445 Bayreuth, Donaustr. 30
Bundesrepublik Deutschland
Max Josef Rudhart
88662 Überlingen, Burbergring 105
Bundesrepublik Deutschland
Ident.-Nr.: 083 51 643
Ust.-Ident.-Nr.: CZ08351643
Bankverbindung: 
Kontonummer: 
Umsatzsteuerzahler


Eingetragen im Handelsregister geführt bei dem Stadtgericht in Prag, Abteil C, Einlage 336123

auf der zweiten Seite als **Mieter**

schließen aufgrund des Beschlusses des Stadtrats in Příbram Nr. 115/2021 am 8.2.2021 diesen

**Nachtrag Nr. 4
zum Mietvertrag
über Gewerberäume**

I.


Vermieter
Pronajímatel Mieterin
Nájemce

Die Vertragsseiten stellen fest, dass sie am **8.11.2019** nach dem Bürgerlichen Gesetzbuch den Mietvertrag geschlossen haben, dessen Gegenstand die Miete der Gewerberäume ist, die weiter im Art. 1. definiert sind (nachfolgend nur „Mietvertrag“ genannt) einschl. späterer Nachträge 1-2-3

II.

Die Vertragsseite stellen weiter fest, dass:

a) die vereinbarte monatliche Miete für den Mietgegenstand zum Tag der Verkündung (5.10.2020) des Ausnahmezustands: 98.615,- CZK inkl. Mehrwertsteuer beträgt

b) die monatlichen Vorauszahlungen auf die im Zusammenhang mit der Nutzung des Mietgegenstands erbrachten Dienstleistungen zum Tag der Verkündung (5.10.2020) des Ausnahmezustands: 0,- CZK betragen.

III.

Die Vertragsseiten vereinbaren, aufgrund des oben genannten Beschlusses des Stadtrates und weiter aufgrund der eidesstattlichen Erklärung des Mieters vom 3.2.2021, die die Anlage zu diesem Nachtrag bildet, eine zeitweilige Änderung der Miete für den Zeitraum von 1.10.2020 bis 31.3.2021 folgendermaßen:

monatliche Miete für den Mietgegenstand in einer Höhe von: (70 % der Miete vor der Ermäßigung)

Miete exkl. MwSt. 57.050,40 CZK

MwSt., derzeit 21%..... 11.980,60 CZK

Monatliche Miete inkl. DPH..... 69.031,- CZK

Gesamthöhe der monatlichen Zahlung im Zeitraum von 1. 10. 2020 bis 31.12. 2020 beträgt 69.031,- CZK.

monatliche Miete für den Mietgegenstand in einer Höhe von: (70 % der Miete vor der Ermäßigung)

Miete exkl. DPH 58.875,20 CZK

MwSt., derzeit 21%..... 12.363,80 CZK

Monatliche Miete inkl. MWST.... 71.239,- CZK

Die Gesamthöhe der monatlichen Zahlung im Zeitraum von 1.1.2021 bis 31.03.2021 beträgt 71.239,- CZK.

IV.

Ab 1.4.2021 beträgt die monatliche Mietzinszahlung für den Mietgegenstand 101.771,- CZK.

Anlagen:

Nr. 1 – Beschluss des Stadtrates Nr. 115/2021 vom 8.2.2021

Nr. 2 – Auftrag zur Unterzeichnung NS

Nr. 3 – eidesstattliche Erklärung

Nr. 4 – Vollmacht – Herr Jens Gransee

In Příbram, am ..3.0.-03-2021

In Příbram, am ..22.03.2021

Vermieter:

Mieter:

Město Příbram

Ing. Sýkorová Pavla

Leiter des Städtische Liegenschaftsbüros



NKD Móda s.r.o.

Udo Stefan Wiedemann - Geschäftsführer

i. V. Jens Gransee - Projektleiter Tschechische Republik

Vermieter
Pronajimatel

Mieterin
Nájemce

Usnesení RM č. 115/2021 ze dne 8.2.2021:

Rada I. bere na vědomí

- 1) seznam nájemců nebytových prostor ve správě MěRK, kteří byli dotčeni zákazem provozu maloobchodní podnikatelské činnosti nebo poskytování služeb zákazníkům v provozovně ve vlastnictví města Příbram, jež byla uzavřena z důvodu nařízení vlády v souvislosti s vyhlášením nouzového stavu od 5.10.2020 - viz příloha č. 3 důvodové zprávy
- 2) seznam nájemců nebytových prostor ve správě MěRK, kteří nebyli dotčeni zákazem provozu maloobchodní podnikatelské činnosti nebo poskytování služeb zákazníkům v provozovně ve vlastnictví města Příbram, jež byla uzavřena z důvodu nařízení vlády v souvislosti s vyhlášením nouzového stavu od 5.10.2020 - viz příloha č. 4 důvodové zprávy

II. schvaluje

- 1) 30% snížení měsíčního nájemného od 1.10.2020 – 31.3.2021 na dobu 6 měsíců nájemcům nebytových prostor/nebytových jednotek ve vlastnictví města Příbram, kteří byli dotčeni zákazem provozu maloobchodní podnikatelské činnosti nebo poskytování služeb zákazníkům v provozovně, jež byla uzavřena z důvodu mimořádných opatření Vlády ČR v souvislosti s vyhlášením nouzového OD 5.10.2020 – viz příloha č. 3 důvodové zprávy.
- 2) uzavření dodatků k nájemním smlouvám s oprávněnými nájemci nebytových prostor/nebytových jednotek ve vlastnictví města Příbram, ve správě MěRK – viz příloha č. 3 důvodové zprávy, kteří byli dotčeni zákazem provozu maloobchodní podnikatelské činnosti nebo poskytování služeb zákazníkům v provozovně, jež byla uzavřena z důvodu mimořádných opatření Vlády ČR v souvislosti s vyhlášením nouzového stavu. Od 5.10.2020. Předmětem dodatků bude dočasné snížení sjednaného měsíčního nájemného o 30 % a to na dobu 6 měsíců, počínaje 1.10.2020 – 31.3.2021, za podmínky předložení podepsaného čestného prohlášení nájemcem před podpisem dodatku k nájemní smlouvě. Čestné prohlášení nájemce bude přílohou dodatku k nájemní smlouvě.

Anlage 1

Beschluss des Stadtrates Nr. 115/2021 vom 8.2.2021:

Der Rat I. nimmt zur Kenntnis

- 1) Die Liste der Mieter der Gewerberäume in der Verwaltung des Städtischen Liegenschaftsbüros, die durch das Betriebsverbot der Einzelhandelsgeschäfte oder der Erbringung der Dienstleistungen den Kunden in der Betriebsstätte im Eigentum der Stadt Příbram, die aufgrund der Regierungsverordnungen im Zusammenhang mit der Verkündung des Ausnahmezustands seit 5.10.2020 – siehe Anlage č. 3 des Gründeberichts geschlossen wurde, betroffen wurden.

- 2) Die Liste der Mieter der Gewerberäume in der Verwaltung des Städtischen Liegenschaftsbüros, die durch das Betriebsverbot der Einzelhandelsgeschäfte oder der Erbringung der Dienstleistungen den Kunden in der Betriebsstätte im Eigentum der Stadt Příbram, die aufgrund der Regierungsverordnungen im Zusammenhang mit der Verkündung des Ausnahmezustands seit 5.10.2020 – siehe Anlage č. 4 des Gründeberichts geschlossen wurde, nicht betroffen wurden.

II. genehmigt

- 1) eine 30% Erniedrigung der monatlichen Miete im Zeitraum von 1.10.2020 – 31.3.2021 für eine Dauer von 6 Monaten für die Mieter der Gewerberäume/Gewerbeeinheiten im Eigentum der Stadt Příbram, die durch das Betriebsverbot der Einzelhandelsgeschäfte oder der Erbringung der Dienstleistungen den Kunden in der Betriebsstätte, die aufgrund der Regierungsverordnungen im Zusammenhang mit den außergewöhnlichen Regierungsverordnungen der Tschechische Republik im Zusammenhang mit der Verkündung des Ausnahmezustands seit 05.10.2020 – siehe Anlage 3 des Gründebericht seit 5.10.2020 – siehe Anlage č. 3 des Gründeberichts geschlossen wurde, betroffen wurden.

- 2) Den Abschluss der Nachträge zu den Mietverträgen mit den berechtigten Mietern der Gewerberäume/Gewerbeeinheiten im Eigentum der Stadt Příbram, in der Verwaltung des Städtischen Liegenschaftsbüros – siehe Anlage č. 3 des Gründeberichts, die durch das Betriebsverbot der Einzelhandelsgeschäfte oder der Erbringung der Dienstleistungen den Kunden in der Betriebsstätte, die aufgrund der Regierungsverordnungen im Zusammenhang mit den außergewöhnlichen Regierungsverordnungen der Tschechischen Republik im Zusammenhang mit der Verkündung des Ausnahmezustands seit 05.10.2020 geschlossen wurde, betroffen wurden. Der Gegenstand der Nachträge wird eine zeitweilige Erniedrigung der vereinbarten monatlichen Miete um 30 % und dies für eine Dauer von 6 Monaten, beginnend von 1.10.2020 – 31.3.2021, unter Bedingung der Vorlage der unterschriebenen eidesstattlichen Erklärung durch den Mieter vor der Unterzeichnung des Nachtrags zum Mietvertrag. Die eidesstattliche Erklärung des Mieters wird die Anlage des Nachtrags zum Mietvertrag.



MĚSTO PŘÍBRAM
starosta města

POVĚŘENÍ

Pověřuji tímto dokumentem vedoucí Městské realitní kanceláře (MěRK) se sídlem Čs. armády 5, Příbram IV, paní ing. Sýkorovou Pavlu, k podepisování níže vymezených dokumentů poté, kdy příslušný orgán města Příbram rozhodne o jejich uzavření nebo vydání (vystavení).

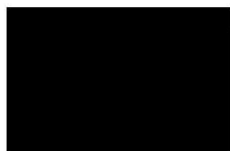
Konkrétně se jedná o smlouvy o výpůjčce movitých a nemovitých věcí ve vlastnictví města a ve správě MěRK, smlouvy o nájmu movitých a nemovitých věcí v majetku města a ve správě MěRK, smlouvy o ubytování v buňkách městské ubytovny ve správě MěRK, resp. veškeré dodatky k výše specifikovaným smluvním vztahům a k podpisu dokumentů požadovaných Odbory MěÚ Příbram - Odborem životního prostředí, Odborem investic a rozvoje města a Odborem Stavební úřad a územní plánování, v rámci prováděných administrativních činností nebo řízení vedených těmito Odbory v návaznosti na konkrétní rozhodnutí orgánu města ve vztahu k majetku města spravovaného MěRK.

Dále, a to bez podmínky předchozího schválení kompetentním orgánem města, k podpisu zveřejňovaných záměrů města disponovat s nemovitým majetkem ve správě MěRK dle ust. § 39 odst. 1 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů, a to na základě žádosti o provedení příslušné majetkoprávní dispozice doručených městu Příbram.

Toto pověření nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu a je vystaveno na dobu neurčitou.

V Příbrami dne 12.05.2018

Ing. Jindřich Vařeka
starosta města



Toto pověření v plném rozsahu přijímám:

Ing. Sýkorová Pavla
Vedoucí MěRK



DIE STADT PŘÍBRAM

Bürgermeister

Anhang Nr. 2

BEAUFTRAGUNG

Hiermit beauftrage ich die Leiterin des Städtischen Immobilienbüros, mit Sitz Čs. Armády 5, Příbram IV, Frau Ing. Sýkorová Pavla, geb. _____, die nachstehend definierten Dokumente zu unterzeichnen, nachdem die zuständige Stadtbehörde über deren Abschluss oder Ausstellung entschieden hat.

Dies sind insbesondere Verträge über die Leihe von beweglichen und unbeweglichen Sachen, die die Stadt besitzt und von dem Städtischen Immobilienbüro verwaltet werden, Verträge über die Vermietung von beweglichen und unbeweglichen Sachen, die die Stadt besitzt und von dem Städtischen Immobilienbüro verwaltet werden, Verträge über die Unterkünfte in städtischen Wohnheimgebäuden, die von dem Immobilienbüro verwaltet werden, bzw. alle Nachträge zu den oben genannten Vertragsbeziehungen und zur Unterzeichnung von Dokumenten, die von den Abteilungen des Gemeindeamtes von Příbram - Abteilung für Umwelt, Abteilung für Investitionen und Stadtentwicklung und Abteilung für Bau- und Raumplanung, im Rahmen der von diesen Abteilungen durchgeführten administrativen Tätigkeiten oder Verfahren, die von diesen Abteilungen geführt werden, in Bezug auf die konkrete Entscheidung der Stadtbehörde bezüglich des von dem Städtischen Immobilienbüro verwalteten Stadtvermögens.

Darüber hinaus beauftrage ich sie, ohne die Bedingung einer vorherigen Genehmigung durch die zuständige Behörde der Stadt, die veröffentlichten Absichten der Stadt zu unterzeichnen, über Immobilien zu verfügen, die von dem Städtischen Immobilienbüro gemäß den Bestimmungen von § 39 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 126/2000 Slg., über Gemeinden (Gemeindeordnung) in der geänderten Fassung, verwaltet werden, nämlich auf der Grundlage eines Antrags auf Umsetzung der entsprechenden Eigentumsverfügung, der an die Stadt Příbram übermittelt wurde.

Diese Beauftragung tritt am Tag der Unterzeichnung in Kraft und wird auf unbestimmte Zeit ausgestellt.

Příbram den 12.05.2018

Ing. Jindřich Vařeka
Bürgermeister

Ich akzeptiere diese Beauftragung vollständig:

Ing. Sýkorová Pavla
Leiterin des Städtischen Immobilienbüros

Čestné prohlášení

Jméno/název subjektu: **NKD Móda s.r.o.**, zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze

sidlo: **Pivovarská 132, 261 01 Příbram**

zastoupení: **panem Udo Stefan Wiedemann, jednatelem společnosti a panem Herr Max Josef Rudhart, jednatelem společnosti**

IČO: **083 51 643**

DIČ: **CZ08351643**

bankovní spojení: [REDACTED]

nájemní smlouva č. **997/MERK/2019** ze dne **08.11.2019**, ve znění dodatků č.1 a 2

Já, níže podepsaný **Jens Gransee** tímto čestně prohlašuji,

- 1) že v období od 5.10.2020 jsem byl/a prokazatelně dotčen/a zákazem provozu – a to konkrétně uzavřením provozovny z důvodu nařízení vlády (nouzový stav), zákaz provozu trvá i v době vydání tohoto čestného prohlášení.
- 2) že jsem schopen/a na výzvu pronajímatele prokázat výrazné snížení příjmů v důsledku mimořádných opatření vlády (nouzový stav)
- 3) že při podpisu nájemní smlouvy byla/nebyla⁷ vzájemně sjednána a uhrazena jistota (kauce) ve výši **163.000,00 Kč** (slovy: **stošedesáttřítisíc**). Beru na vědomí, že jistota může být pronajímatelem v první řadě použita na úhradu vzniklých nedoplatků na nájemném či zálohách na služby z důvodu minimalizace finančního zatížení v budoucnu. Výslovně souhlasím se započtením jistoty na veškeré existující dluhy. Jistotu se zavazuji v přiměřené době (dle dohody s pronajímatelem) opětovně navýšit do plné výše sjednané jistoty dle nájemní smlouvy.

- Bližší vymezení dopadu současné situace spojené s nouzovým stavem na předmět nájemního vztahu:

Vláda České republiky vyhlásila 21.10.2020 s účinností od 22.10.2020 6:00 h nejprve do 03.11.2020 (původně od 05.10.2020 na 30 dní) nouzový stav (Usnesení vlády České republiky č. 1079 z 21.10.2020). Maloobchodní prodej a služby byly uzavřeny. Tato rozhodnutí se týkala i prodejen NKD Modá s.r.o. a vedla nevyhnutelně k uzavření NKD pobočky Pivovarská 132, 261 01 v Příbrami a uvolnění všech jejich zaměstnanců. V důsledku nařízení vlády byl provoz znemožněn. Výjimečný stav byl poté parlamentem prodloužen do 12.12.2020. Česká vláda znovu otevřela obchody 3.12.2020 a znovu je zavřela 27.12.2020. Nouzový stav byl aktuálně prodloužen do 14.02.2021.

Anlage 3

Vermieter/in

Mieter/in

Prohlašuji, že veškeré uvedené údaje jsou pravdivé a jsem si vědom/a důsledků uvedení nepravdivých údajů. Zejména beru na vědomí, že v případě uvedení nepravdivých informací nebo zamlčení podstatných skutečností, které mají vliv na uzavření dodatku k nájemní smlouvě se mohu dopustit trestného činu podvodu dle § 209 zák. č. 40/2009 Sb., trestní zákoník, ve znění pozdějších předpisů, spáchaného v době ohrožení státu, života nebo zdraví lidí, což odůvodňuje uložení trestní sazby odnětí svobody na 2 až 8 let podle odstavce 4 písm. c) citovaného ustanovení.

V Podbrámezí dne 3.2.21



ICG: 02361643 D17/17092021
podpis Jens Gränssee, Vedoucí projektu Česká republika

*) prosím, vyberte (zakroužkováním)


Vermieter/in

Mieter/in

Eidesstattliche Erklärung


Name/Bezeichnung der Firma: **NKD Móda s.r.o.** eingetragen im **Handelsregister des Stadtgerichts in Prag**

Sitz: **Pivovarská 132, 261 01 Příbram**

Vertretung: **durch die Geschäftsführer Udo Stefan Wiedemann und Herr Max Josef Rudhart**

Id-Nr.: **083 51 643**

Ust.-Id-Nr.: **CZ08351643**

Bankverbindung: 



Mietvertrag Nr. **997/MERK/2019** vom **08.11.2019**, in der Fassung der Nachträge Nr. **1** und **2**

ich, der unten Unterzeichnete **Jens Gransee** erkläre eidesstattlich hiermit,

- 1) dass ich in der Zeit von 5.10.2020 nachweislich von dem Betriebsverbot betroffen war - insbesondere durch die Schließung der Betriebsstätte aufgrund einer Regierungsverordnung (Ausnahmestand).
- 2) dass ich auf Antrag des Vermieters eine erhebliche Einkommensreduzierung aufgrund außergewöhnlicher staatlicher Maßnahmen (Ausnahmestand) nachweisen kann.
- 3) dass bei Unterzeichnung des Mietvertrags eine/~~keine~~^{*)} Sicherheit (Kautions) in Höhe von **163.000,00 CZK** (in Worten: **Einhundertdreißigtausend**) einvernehmlich vereinbart und gezahlt wurde. Ich erkenne an, dass die Sicherheit vom Vermieter in erster Reihe zur Deckung von Mietrückständen oder Vorauszahlungen auf Dienstleistungen verwendet werden kann, um die finanzielle Belastung in Zukunft zu minimieren. Ich bin ausdrücklich damit einverstanden, die Sicherheit gegen alle bestehenden Schulden aufzurechnen. Ich verpflichte mich, die Sicherheit innerhalb einer angemessenen Frist (gemäß der Vereinbarung mit dem Vermieter) wieder auf den vollen Betrag der vereinbarten Sicherheit des Mietvertrags zu erhöhen.

- Eine detailliertere Beschreibung der Auswirkungen der aktuellen Situation im Zusammenhang mit dem Ausnahmestand auf den Gegenstand des Mietvertrags:

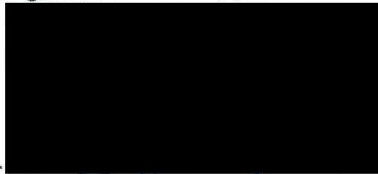
Regierung der Tschechischen Republik hatte am **21.10.2020** mit Wirkung vom **22.10.2020 6:00 Uhr** bis zunächst **03.11.2020** (ursprünglich vom **05.10.2020** für **30 Tage**) den Ausnahmestand ausgerufen (Beschluss der Regierung der Tschechischen Republik Nr. **1079** vom **21.10.2020**). Einzelhandelsgeschäfte und Dienstleistungen wurden geschlossen. Dies hat uns als **NKD Modá s.r.o.** betroffen und führte zwangsläufig am Standort **Pivovarská 132, 261 01 Příbram** zu einer harten Schließung und Freistellung aller Mitarbeiter. Eine Geschäftstätigkeit war nicht möglich. Der Ausnahmestand wurde dann durch das Parlament auf den **12.12.2020** verlängert. Die tschechische Regierung hat die Geschäfte am **03.12.2020** wieder geöffnet und am **27.12.2020** wieder geschlossen. Aktuell wurde der Ausnahmestand bis zum **14.02.2021** verlängert.


Vermieter/in

Mieter/in

Ich erkläre, dass alle angegebenen Daten wahr sind und ich mir der Konsequenzen der Angabe falscher Daten bewusst bin. Insbesondere erkenne ich an, dass ich im Falle der Angabe falscher Informationen oder der Verschleierung wesentlicher Tatsachen, die den Abschluss eines Nachtrags zum Mietvertrag beeinflussen, ein Betrugsverbrechen gemäß § 209 Ges. Nr. 40/2009 Slg., Strafgesetzbuch-cz, in der jeweils geltenden Fassung, begehen kann, begangen in einer Zeit der Bedrohung des Staates, des Lebens oder der Gesundheit von Menschen, was die Verhängung einer Freiheitsstrafe von 2 bis 8 Jahren gemäß Absatz 4 (c) der zitierten Bestimmung rechtfertigt.

Ort,



3.2.21

.....
Unterschrift – Jens Gransee, Projektleiter Tschechien

*) bitte wählen Sie (durch Kreisen)

Vermieter/in

Mieter/in

NKD Móda s.r.o. Pivovarská 132, 261 01 Příbram I-Czech Republic

NKD Móda s.r.o.
Pivovarská 132
261 01 Příbram I
Czech Republic

T +420 739 463 036

Bevollmächtigung

Die **NKD Móda s.r.o.**,
mit Sitz in Pivovarská 132, 261 01 Příbram I,
Tschechische Republik,
ID Nr. 08351643,
vertreten durch Herrn **Udo Stefan Wiedemann**
und Herrn **Max Josef Rudhart**, Geschäftsführer,
- *Vollmachtgeberin* -

erteilt hiermit

Herrn **Jens Gransee**,
geb. am. [REDACTED]
wohnhaft [REDACTED]

dienstansässig: **Bühlstraße 5 – 7, 95463 Bindlach**,
Germany
- *Vollmachtnehmer* -

Vollmacht

zur Interessenwahrnehmung der **NKD Móda s.r.o.**,
insbesondere für diese Erklärungen abzugeben
und in Empfang zu nehmen, auch einseitige Er-
klärungen, z. B. Kündigungserklärungen.

Diese Vollmacht ermächtigt insbesondere

- zur Zahlungsfreigabe bis zu einem Rech-
nungsbetrag von **515.000,00 CZK**;
- zur Begründung und Aufhebung von Mietver-
trägen sowie Vereinbarungen mit Ver- und
Entsorgungsunternehmen.
- zur Abrechnung und Bezahlung der Neben-
kosten und Provisionen.

Sídlo

NKD Móda s.r.o. Pivovarská 132 - 261 01 Příbram I
vedena u Krajského soudu v Plzni, spisová značka C 38084, DIČ CZ08351643Vedení společnosti
Bankovní spojeníUdo Stefan Wiedemann · Max Rudhart
UniCredit Bank AG · IBAN: CZ942700000001387694944 · BIC: BACX CZPP**Zplnomocnění**

Společnost **NKD Móda s.r.o.**
se sídlem Pivovarská 132, 261 01 Příbram I,
Česká republika,
IČO: 08351643,
zastoupená panem **Udo Stefana Wiedemanna**
a panem **Maxe Josefa Rudharta**, jednatelem
- *zmocnitel* -

uděluje tímto

panu **Jensovi Gransemu**,
narozeny: [REDACTED]
bytem: [REDACTED]

místo výkonu práce: **Bühlstraße 5 – 7, 95463**
Bindlach, Spolková republika Německo
- *zmocněnec* -

Plnou moc

k zastupování zájmů společnosti **NKD Móda s.r.o.**
především k činění právních jednání, i
jednostranných, přijímání jednostranných
právních jednání a podávání výpovědí.

Tato plná moc zplnomocňuje především k

- schvalování plateb do výše **515.000,- CZK**;
- uzavírání a ukončování nájemních smluv,
jakož i dodavatelských smluv;
- vyúčtování a platbám služeb a provizí;

Anlage 4

Vermieter/in

Mieter/in

- zur Abgabe von einseitigen Willenserklärungen (z. B. Kündigungen, Anfechtungserklärungen).
- zur außergerichtlichen Vertretung, Geltendmachung und Abwehr von Ansprüchen sowie der Abgabe von Willenserklärungen gegenüber (Unter-) Mietern, (Unter-) Pächtern, Versicherern und sonstigen Dritten.
- zur Vertretung in privaten und gesetzlichen Schlichtungs- und Schiedsverfahren und ähnlichen Verfahren.
- zur sonstigen Vertretung, z. B. in Wohnungseigentümer-, Mitglieder- oder Gesellschafterversammlungen.
- Verhandlungen Führung und Abschluss von Arbeitsverträgen, Gehaltsverhandlungen, Einstellung, Führung und Anweisung von Mitarbeitern der NKD Móda s.r.o.
- zur Vertretung in Verwaltungsverfahren, Vorverfahren und sonstigen Verfahren im Umfang der Verfahrensverordnung.
- činění jednostranných prohlášení (např. Výpovědi)
- mimosoudnímu zastupování, uplatňování a ochraně práv a nároků, stejně jako činění jednostranných právních jednání vůči (pod-) nájemcům a (pod-)pachtýřům, pojistitelům a jiným třetím osobám;
- zastupování v soukromých a zákonných smírčích a rozhodčích řízeních a dalších podobných řízeních;
- ostatním zastoupením např. na schůzích společenství vlastníků, členských schůzích nebo valných hromadách
- jednání se zaměstnanci a uzavírání pracovních smluv, vedení jednání o výši mezd zaměstnanců NKD Móda s.r.o. a k řízení a udělování pokynů zaměstnancům NKD Móda s.r.o.
- zastupování ve správních řízeních, přípravných řízeních a ostatních jednáních v rozsahu správního řádu.

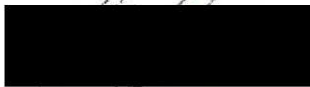
Diese Vollmacht wird befristet bis zum 31.12.2021 erteilt.

Tato plná moc se uděluje na dobu určitou, a to do 31. prosince 2021.

Die tschechische Fassung dieser Vollmacht genießt Vorrang.

České znění této plné moci má přednost.

Bindlach, den 28.09.2020



Udo Stefan Wiedemann
Geschäftsführer



Max Rudhart
Geschäftsführer

Plnou moc přijímám. / Ich nehme die Vollmacht an.

B. NDALCH dne/ten 13.10.2020



Jens Gransee

Urk.Rolle Nr. M 1663 / 2020
M/HS

Ich beglaubige hiermit die Echtheit der vorstehenden, vor mir vollzogenen Namensunterschrift von:

Herrn Udo Stefan W i e d e m a n n,

[REDACTED]
- von Person bekannt -

Bayreuth, den 28. September 2020

[REDACTED]

Markus Eberl, Notar



57812

[REDACTED]
Vermieter/in

Mieter/in

1755

Urk.Rolle Nr. F / 2020
F/SJ

Ich beglaube hiermit die Echtheit der vorstehenden, vor mir vollzogenen Namensunterschrift von:

Herrn Max Josef Rudhart,

[REDACTED]
- ausgewiesen durch amtlichen Lichtbildausweis -

Bayreuth, den 30. September 2020

[REDACTED]
[REDACTED]
Dr. Harald Franz, Notar
[REDACTED]



58145

[REDACTED]
Vermieter/in

Mieter/in

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Notar Dr. Harald Franz
3. in seiner Eigenschaft als Notar.
4. Sie ist versehen mit dem Siegel des Notars Dr. Harald Franz in Bayreuth

Bestätigt

- | | |
|--|------------------------|
| 5. in Bayreuth | 6. am 01. Oktober 2020 |
| 7. durch den Präsidenten des Landgerichts Bayreuth | |
| 8. unter Nr. 91 Va 449/2020 | |
| 9. Siegel | 10. Unterschrift |
| | Im Auftrag |



[REDACTED]
Martina Netolitzky
Justizangestellte

[REDACTED]
Vermieter/in

[REDACTED]
Mieter/in